

December 13, 2020

TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

THIRD SUNDAY

of
Advent



Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.
Copyright © J.S. Paluch Co., Inc. Photos: © Pattie Calfee/Stock

**Saint John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org*

THIRD SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 13, 2020



The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me
to bring glad tidings to the poor.

— Is 61:1

JOYFUL SERVICE

Today's readings shine out with joy and hope. Israel radiates as a joyful bride coming to her bridegroom adorned for a lavish, oriental wedding. Paul's words to the Thessalonians continue the theme of hope and joy in a community that lives by the life of Christ. And St John, in the gospel, pictures the work of John the Baptist, who came to witness to God's light upon this earth. This is not a joyousness without responsibility. It's a joy that is found when people find and carry out their true mission in life. Isaiah speaks of one anointed and sent to bring good news to the oppressed – words that were adopted by Jesus to describe his own life's purpose – just as they should also be made real in the life of every Christian. Those privileged to share in Jesus' spiritual life must also share in his concerns and desires.

The spiritual joy that marks the Christian faith, that we are waiting for the coming of the Lord, and our entry into a life of eternal communion with God. The other is the willingness to bear our share of the Christian work-load, to do our bit, in our time, to realise the goals of Jesus in our world. I'd like to hear a homily focussed on one of these, without totally forgetting the other. In these times of economic austerity and budget cuts that are endlessly debated, is no harm to be reminded of the blessings in our lives, our reasons to be joyful. Mention, for example, the love we enjoy with our family and friends, the pleasure of meeting new people, of awakening some dormant talent by taking a course of adult education; the solidarity we feel in our local community when people willingly help their neighbours in their needs; the consolation to be found in prayer. Many examples can be named, to illustrate God's blessing in our lives: reasons to be joyful. Like the northern Irish writer C.S. Lewis, we too can be "surprised by joy," and re-discover gladness and meaning in life.

Our advent-mission to help the needy, if we are to carry on "the project of Jesus" – the commitment he always showed to people on the margins. Practical examples of his "good news for the poor" can be pointed out, according to the life-situation of the worshippers. Our homilist must try to persuade those whose lives are peaceful and prosperous not to be afraid to let the pain of the needy come through to them and touch them. The sort of carefree joy that lets us shut our eyes to the seamier side of life, and "pass by on the other side," is not the authentic joy announced in today's reading. Care for our neglected neighbors may stand in a certain tension with our personal sense of joy, but the two can and should be blended into the lifestyle of anybody who wants to build their life on Jesus.

— Stan Mellett

Today's Readings: *Is 61:1-2A, 10-11; Lk 1:46-48, 49-50, 53-54; 1 Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28*

CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2020



Confessions

Monday, Dec. 14, 7:00 pm - 9:00 pm
Tuesday, Dec. 15, 10:00 am - 12:00 pm

Christmas Eve - Thursday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00 pm
Shepherd's Mass in English, 10:00 pm
Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight

Christmas Day - Friday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00 am
Mass in English, 9:00 am
Mass in Polish, 10:30 am

KALENDARZ NA BOŻE NARODZENIE 2020

Spowiedź

Poniedziałek 14 grudnia, 19:00 - 21:00
Wtorek 15 grudnia, 10:00 - 12:00

WIGILIA - Czwartek, 24 grudnia

Msza św. w języku angielskim, 16:00
Pasterka w języku angielskim, 22:00
Pasterka w języku polskim, północ



BOŻE NARODZENIE - Piątek, 25 grudnia

Msza św. trydencka, 7:00
Msza św. w języku angielskim, 9:00
Msza św. w języku polskim, 10:30

TODAY IS GAUDETE SUNDAY

Which means "rejoice." For three weeks now we have been preparing for Christmas and, one hopes, enjoying some peace to pray and anticipate the coming of the Lord, not just as a baby two thousand years ago, but also in the end-times, the *parousia*, when the Lord will come again in glory.

This is the Sunday when the rejoicing begins. Advent, unlike Lent, is not a penitential time, but a time of waiting and anticipation for the fulfillment of God's promises. "[We] will see the glory of the Lord, / the splendor of our God" (Isaiah 35:2). So, "Be patient, brothers and sisters, until the coming of the Lord . . . Make your hearts firm, because the coming of the Lord is at hand" (James 5:7, 8).

Copyright © J. S. Paluch Co.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Saint John of the Cross, priest and doctor
Tuesday:	St. Maximinus
Wednesday:	St. Adelaide
Thursday:	St. Eigin of Fulda
Friday:	St. Paul My
Saturday:	St. Francis Xavier Mau

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, Trzecia Niedziela Adwentu

Czytania: *Iz 61:1-2A, 10-11; Lk 1:46-48, 49-50, 53-54; 1 Tes 5:16-24; J 1:6-8, 19-28*



Nie ulega wątpliwości, że człowiek jest istotą stworzoną do szczęścia, że szuka zadowolenia, radości. Pragnie tego nie tylko jeniec, który znalazł się w niewoli, z dala od swojego domu rodzinnego, nie tylko więzień pozbawiony wolności i zamknięty w czterech ścianach celi, posiadającej

zakratowane okna. Szczęścia pragną wszyscy ludzie, niezależnie od wieku, jaki przeżywają, niezależnie od szerokości geograficznej, którą zamieszkują. Ale sprawą nie jest wcale łatwa, śmiało można powiedzieć, że przerasta ona samego człowieka, który szuka szczęścia. Stąd bardzo często dzieje się tak, że gdy ktoś zaczyna na własną rękę szukać radości, nie tylko jej nie znajduje, ale może się zakuć w kajdany różnego rodzaju niewoli.

Sprawa prawdziwego rozradowania swojego serca wymaga wcześniejszego zastanowienia się i odpowiedzi zawsze na pytanie: jaka jest droga do prawdziwego szczęścia. Właśnie dzisiejsze czytania biblijne podają nam kilka wskazówek, które warunkują prawidłową odpowiedź na postawione co dopiero pytanie.

Najpierw trzeba sobie zdać z tego sprawę, że prawdziwą radość można przeżyć tylko w zjednoczeniu z Bogiem. Stąd prorok Izajasz wyraźnie mówi: "Ogromnie się wesele w Panu, dusza moja raduje się w Bogu moim". Stanowi to pierwszy i podstawowy warunek szczęścia, a więc i prawdziwej radości. Mógłby nam w związku z tym i dziś przypomnieć św. Augustyn swoją drogę szczęścia albo też to podstawowe odkrycie, którego dokonał na tej drodze poszukiwania: "Stworzyłeś nas, Panie, dla siebie - i niespokojne jest serce nasze, dopóki nie spocznie w Tobie".

Ale to jeszcze nie wszystko. Prorok zwraca dalej uwagę na to, że radosnym może być tylko ten, kogo Bóg przyodział w szatę zbawienia i okrył płaszczem sprawiedliwości. Wiemy, co to oznacza. Sam Pan Bóg musi odmienić człowieka; ale nie stanie się to bez jego współdziału. Człowiek musi naprawdę chcieć i uczynić wszystko, by postępować sprawiedliwie, a więc zgodnie z Prawem Bożym, a wtedy Pan przyodzieje go szatą zbawienia.

Zapowiedziane przez proroka Izajasza zbawienie zostało przyniesione przez Chrystusa i to w rozmiarach przekraczających wszelkie ludzkie oczekiwanie. Bóg chce zamieszkać w człowieku, którego dusza może się stać świętynią Ducha Świętego. Stąd Apostoł Paweł wzywa nas dziś do nieustanego dziękczenia Bogu za te wielkie dary, które stają się udziałem odkupionego człowieka. W ten też sposób został założony jakby nowy fundament, na którym człowiek może budować szczęście i szukać prawdziwej radości. Lecz o tej ostatniej mówi Apostoł w określonym kontekście, który bliżej precyzuje warunki przeżycia prawdziwej radości: "zawsze się radujcie, nieustannie się módlcie".

Można by to inaczej ująć w stwierdzeniu: radować będzie się mógł ten człowiek, który jest rozmodlony. Zauważmy zbieżność z tym, co kiedyś, znacznie wcześniej powiedział Izajasz o radości w Panu. Wszak modlitwa to nic innego jak ustawiczne obcowanie z Panem. Ten się naprawdę modli, kto podejmuje wysiłek, by nawiązać łączność z Bo-

giem. W nowym zaś Przymierzu jest to znacznie ułatwione, bo Pan Bóg, mówiąc obrazowo, bardzo się przybliżył do człowieka; owszem, chce, by każdy z nas mógł Go nazywać swoim Ojcem.

Wspomianą przed chwilą zbieżność ukazują także dalsze napomnienia św. Pawła, który wykłada, co znaczy w Nowym Testamencie kroczyć drogą sprawiedliwości. Wzywa nas mianowicie do tego, byśmy po dokładnym zbadaniu wszystkiego w obliczu Boga, wybierali to, co szlachetne, a unikali wszystkiego, co ma choćby pozór zła. Nie da się tego osiągnąć bez dużego nieraż wysiłku, ale też nie ma pewniejszej drogi, na której można sobie zagwarantować przeżycie niekłamanej radości, dogłębnego zadowolenia wewnętrznego i przygotowania się bez zarzutu na przyjście Chrystusa.

Otrzymujemy wreszcie jeszcze jedno ważne pouczenie w dzisiejszej Ewangelii. Stanowi ono właściwie punkt wyjścia dla wszystkich rozważań o radości, ale może być z powodzeniem również i w tym miejscu powiedziane. Chodzi o znamienne wyznanie Jana Chrzciciela. Zdecydowanie stwierdza on, że nie jest ani Mesjaszem, ani Eliaszem; a gdy nalegano z pytaniem, dlaczego przeto chrzci, wskazał z pokorą na Chrystusa zaznaczając, że nie jest godzien nawet rzemyka rozwijać u Jego sandałów.

Tylko pozornie nie ma nic nadzwyczajnego w tym wyznaniu. W rzeczywistości jednak przebiją z niego wielka pokora człowieka, który cieszył się takim powodzeniem, że chodziły nawet pogłoski, iż właśnie on jest Mesjaszem. Dodajmy w tym miejscu, że pokora to nic innego jak najpierw prawda o nas samych, o naszym stosunku do Boga i bliźnich. Bez tej prawdy nie możemy sami przeżyć radości, ani nie pozwolimy tego uczynić innym. Stąd w psalmie responsorialnym podjęliśmy dziś słowa Maryi: "Raduje się duch mój w Bogu, Zbawcy moim, bo wejrzał na uniżenie (pokorę) Służebnicy swojej".

... ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

ŚWIĘTO MATKI BOSKIEJ Z GUADELUPE



Święto patronki Meksyku oraz naszej Diecezji Orange przypada 12 grudnia. Jej cudowny obraz znajduje się w Bazylice w Mexico City. Objawienie się Maryi Juanowi Diego zostało uznane za cud przez Watykan w roku 1745.

Święto upamiętniające te objawienia jest bardzo uroczyste obchodzone w wspólnotach meksykańskich. Juan Diego i Dziewica z Guadalupe mają ogromne znaczenie dla całej Ameryki Łacińskiej. Odnotowano falę nawróceń po objawieniach. „*Bądź pochwalona Maryjo z Guadalupe!*”

FEAST OF OUR LADY OF GUADALUPE DECEMBER 12

The feast in honor of Our Lady of Guadalupe, patron of Mexico and of our Diocese goes back to the 16th century and celebrates the appearance of Mary to an Indian named Juan Diego. He saw a lady in a radiant cloud with music and birds. She spoke to him and sent him to the Bishop. The Bishop asked for a sign and Juan Diego's uncle was healed and he returned with roses in his cape with an image of Mary as he had seen her.



NIEDZIELA "GAUDETE" RADUJCIE SIĘ !



Radosny charakter dzisiejszej liturgii Mszy świętej określanej nazwą "Gaudete" - radości z racji zbliżającego się Narodzenia Pana Jezusa - nie może przysłonić powagi słów zawartych w Ewangeliach o obowiązku miłości Boga i bliźniego jako istocie chrześcijańskiego życia.

W dzisiejszej Ewangelii Jan Chrzciciel nawołuje do troisi o drugich, do wprowadzenia w życie sprawiedliwości i miłości bliźniego. Różne są potrzeby ludzi, których spotykamy na co dzień: chleba, dobrego słowa, rady, zachęty, a może i upomnienia. Czyny miłosierdzia Bożego przynaglają aby człowiek odpowiedział na nie swoim miłosierdziem wobec braci.

Bo jak Chrystus powiedział: "cokolwiek uczyniliście jednemu z tych braci i sióstr, mniescie uczynili" (Mt 25)

Ks. P. Ogórek, "Przy Stołe Słowa Bożego"

ŚWIĘTY JAN CHRZCICIEL



Św. Jan był jedynym synem kapłana Zachariasza i Elżbiety, krewnej Najś. Maryi Panny. Jego cudowne narodzenie i posłannictwo zwiastował Anioł Gabriel Zachariaszowi. Jan urodził się sześć miesięcy przed narodzeniem Chrystusa. Z ust samego Chrystusa otrzymał taką opinię: "Coście wyszli oglądać na pustyni? Trzcinę kołyszącą się na wietrze? Ale coście wyszli zobaczyć? Człowieka w miękkie szaty ubranego? Oto w domach królewskich są ci, którzy miękkie szaty noszą. Po coście wyszli? Proroka zobaczyć? Tak, powiadam wam, nawet więcej niż proroka. On jest tym, o którym napisano: "Oto ja posyłani mego posłańca przed Tobą, aby Ci przygotował drogę. Zaprawdę powiadam wam: Między narodzonymi z niewiast nie powstał większy od Jana Chrzciciela. Św. Jan Chrzciciel był ostatnim prorokiem Starego Testamentu. Wobec Chrystusa spełnił rolę herolda, spiker, który wprowadzi Go na scenę Misterium Zbawienia.

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

This week's second collection will be the annual collection for the Retirement Fund for Religious. Thousands of senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests spent years working in Catholic schools, hospitals, and agencies—often for little or no pay. Now, their religious communities do not have enough savings for retirement and eldercare. Your gift to the Retirement Fund for Religious helps provide medications, nursing care, and more. Almost 94 percent of donations aid senior religious. **Thank you for your generosity!**

Druga kolejka w tym tygodniu będzie przeznaczona na coroczną składkę na fundusz emerytalny dla duchownych. Tysiące starszych sióstr Katolickich, braci i kapłanów zakonnych spędzało lata pracując w katolickich szkołach, szpitalach i agencjach - często za niewielką lub żadną zapłatę. Teraz ich wspólnoty religijne nie mają wystarczających środków na emeryturę i opiekę nad osobami starszymi. Państwa wkład na fundusz emerytalny dla duchownych pomorze zapewnić leki, opiekę pielęgniarską i wiele innych rzeczy. Prawie 94 procent jest przeznaczonych dla nich.

Bóg zapłać za wszelką hojność!

Sr. M. Amadeo, RSM	Grandson	Monica Nava
Zofia Adamowicz	Zofia Grochulski	Gloria Norton
Karen Arandoña	Thomas Guzzo	Jerry Nicassio
Kyle Ardando	Brooklyn Hamsley	Andrzej Niedojadło
Rachel Arandoña	Bea Halphide	Jarrod Pavlak
Andrzejek & Michael Ashline	Todd Hill	Anthony Palermo
Avalon Asgari	Tot Hoang	Elaine Quan
Anna Bagnowska	Dick Hoffman	Benito Ramirez
Wiesława Barr	Patricia Hoffman	Jerry Ramirez
Jamie Barrett	Stasia Horaczko	Henryk Ruchel
Lois Barta	Jackie Hoyt	Pat Rune
Pilar Bascope	Andrzej Hulisz	Tom Runge
Barbara Berger	Leonard Jakubas	Tim Ryan
Ronald Brozchinsky	Zofia Janczur	Veronica Sequi
Maureen Broschinsky	Ania Karwan	Debra Sherman
Charlotte Frances	Julie & Larry Klementowski	Maria Sowa
Edward Cacho	Lottie Koziel	Jean Speakman
Dora Carrillo	Josephine Kudlo	Matt Starbuck
Jean Carter	Anent L.	Adrienne Swinford
Lilia Cerkaska	Mary Laning	Teresa Turek
Bernadine Dateno	Danuta Łabuś	Unborn Children
Phil Davis	Dr. James Larson	Lauren Vairo
Anna Dolewski	Beverly Marsh	Charlene Web
Joe Doud	Amber Matrauga	Carol Weinmann
Danuta Drzymuchowska	Anthony Martinez	Bernadette Westphal
Mieczysław Dutkowski	Antoinette Martinez	Patricia Yochum
Edmund F. Dzwigalski	Gail Morganti	Bogusia Zientek
Erica Furniss	Jarosław Musiał	
Anita and Mike Gilkey	Irene Nielsen	



39 ROCZNICA WPRO-WADZENIA STANU WOJENNEGO W POLSCE

W nocy z 12 na 13 grudnia 1981 roku (nielegalnym) dekretem Rady Państwa został wprowadzony na terenie Polski stan wojenny. Uzasadniono go groźbą zamachu stanu przez opozycję zgromadzoną głównie w NSZZ „Solidarność”, załamania gospodarki i interwencji wojsk radzieckich.

Przepisy stanu wojennego spowodowały zawieszenie funkcjonowania organizacji społecznych i związków zawodowych, przy czym niektóre z nich rozwiązano – np. NSZZ „Solidarność” i Niezależne Zrzeszenie Studentów.

Od początku stanu wojennego wprowadzono godzinę milicyjną, która obowiązywała aż do maja 1982 roku. Internowano głównych działaczy „Solidarności” i opozycjonistów – łącznie w obozach internowania przebywało



JASEŁKA

Jaselka to widowisko o Bożym Narodzeniu, oparte na Słowie Bożym, wzorowane na średniowiecznych misterniach franciszkańskich. Za twórcę przedstawień Bożonarodzeniowych uważany jest św. Franciszek z Asyżu. Ich treścią była historia narodzenia Jezusa w Betlejem i spisku Heroda. W tą Niedzielę dzieci z naszej Polskiej Szkoły normalnie przedstawiałyby coroczne Jaselka. Planujemy zamiast tego mniejszą inscenizację po Mszy Św. 10 stycznia



Sat 12/12 4:00 pm +Stanley Szymczyk from Rick and Patty Kobzi
 +Donald Ritchie on 2nd anniversary of his death from his wife and family
 +Robert Kujawa from Audie and Jeff Daley
 Sun 12/13 9:00 am +Josephene and +Peter Marec and +Sister Marianne Mareczko from Eileen Cernea
 +Anita Kozak from her husband Joe
 10:30 am +Stanisław Bustamanti w 2 rocznicę śmierci od przyjaciół +Kazimierz Reda w 1 rocznicę śmierci od przyjaciół O pomyślną operację dla Eli Przybyły i błogosławieństwo Boże dla jej dzieci Kasi i Pawła +Robert Kujawa od rodziny Jędrzejczak



POINSETTIA DONATIONS

The Polish Center would like to invite you to donate a poinsettia to help decorate the Polish Center for Christmas. If you happen to be shopping in your favorite grocery store, club store or home hardware store buy extra one for the Center and drop it by during the week and leave next to the office or the hallway between the small hall and the office.

Thank you!

POTRZEBNE GWIAZDY BETLEJEMSKIE

Aby upiększyć nasz kościół na Święta Bożego Narodzenia, potrzebujemy „Gwiazdy Betlejemskie”, tzw. Poinsetias. Można dostarczyć je do kościoła w ciągu tygodnia lub w niedzielę.

Dziękujemy za pomoc w udekorowaniu naszej Świątyni !



2021 OFFERTORY ENVELOPES

The new 2020 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available in the Small Hall

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.

God Bless !

Zestaw kopert na ofiarę na rok 2021 tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania na małej sali. Zachęcamy do ich używania.

Bóg Zapłać !

Please put your envelope number on the Christmas Offering Envelope. Thank you!



THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First	Second
12/05 & 12/06/2020	\$ 4,713.00 \$ 435.00

We also would like to thank everyone who has donated online!

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

Deacon: Dn. Jim Merle

Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat

Office Hours:

Thursday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:00 am - 10:30 am

11:30 am - 1:30 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

CORONA VIRUS NEWS

Due to the Corona Virus, Holy Masses will be celebrated with restrictions.

- Those over 65 and/or with underlying health conditions are strongly encouraged to remain at home. We will continue to live stream Mass and post recordings to our YouTube channel. The dispensation from the requirement to attend Sunday Mass remains in place.
- Holy Communion will be distributed as needed.

For those attending Mass:

- Social distancing will be observed outside.
- Families and couple will be able to sit together.
- A face mask will be required. There are no exceptions to this requirement.
- Holy Communion will be distributed after the final blessing.
- Please do not linger or socialize after Mass.
- Chairs and other high touch surfaces will be sanitized after each Mass.
- Safety protocols are in place for restrooms. Please use for emergencies only.
- Masses will be shortened to decrease time together.

We are live-streaming our Center Masses and Services over YouTube. The link is available on the Center homepage at <http://www.polishcenter.org/>

CHRISTMAS FOOD DRIVE FOR THE NEEDY

The annual Knights of Columbus Christmas Food Drive for the needy will take place here at John Paul II Polish Center on the weekends of December 12 & 13 and 19 & 20. Please make your donations of food again, as you have so generously done in the past to help those in need.

Thank you for your generosity.
 W dwa weekendy przed Świętami Bożego Narodzenia Rycerze Kolumba organizują coroczną świąteczną pomoc dla najbardziej potrzebujących w naszej diecezji.
Bóg zapłać za ofiarości i wszelką pomoc.



Sklepik Ośrodka będzie otwarty przez dwie niedziele przed Świętami po Mszy Świętej, utrzymując kontrole pandemiczne

Our Center **Gift Store** will be open for the Holidays the next two Sundays after the Holy Mass, while maintaining pandemic protocols.

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Editor:

Piotr Czarnecki — czarnek@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Confession before each Mass